



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

ass did not cover the she-ass (HW 647^b; KB 6, 86, ll. 77. 7) must not be derived from a stem primæ *u*, but from the stem of *šûru*, bull. Assy. *šâru*, calumny, denotes originally an *assault* upon one's reputation. From the same stem *šâru*, *išûru*, to leap, we have in Assyrian the noun *mašâru* which does not denote a *wheel*, but the *floor*¹ of the body of a chariot, lit. *leaping-place*. The warrior, who stood beside the charioteer, leaped off and on while the chariot was in motion (cf. ἐπιβάτης and ἀποβάτης). Syr. *šēuār*, to leap, and Arab. *sâra*, *iasûru* (= *uāṭaba uā-tāra*) must be regarded as loanwords. The genuine Arabic form is *tāra*, *iatûru*.

SÎRÎM, THORNS, AND SÎRÔT, POTS

In Eccl. 7:6 we find the gloss *kî-kě-qôl has-sîrîm taht-has-sîr, kén sêhóq hak-kěsîl*, for as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of a fool, which is an illustrative quotation (BL 26, n. *) to the preceding verse. The paronomasia in *has-sîrîm taht has-sîr* is generally imitated by rendering: *nettles under kettles*; Heb. *sîrîm*, however, does not denote *nettles*, but *thorns*, especially the thorny burnet (*Poterium spinosum*). We may therefore translate: *Like burning burnets 'neath a pot*. Dr. Post says (DB 4, 751) that this shrub is a most combustible fuel; a large part of the lime produced in Palestine is burned with it; it is transported in huge bundles on the backs of men or animals to the kilns (cf. BL 116, ¹. 6; contrast Barton, *Eccl.* 140). For *sîrôt*, hooks (Am. 4:2) see JBL 32, 117, n. 42.

The original meaning of both *sîr*, pot, and *sîr*, thorn, is *boiler*. The noun *sîr*, pot, denotes a vessel in which anything is boiled, and *sîr*, thorn, is the fuel with which it is boiled. A *pot-boiler* is something which keeps the pot boiling. *Boiler* may denote also fowl, meat, or a vegetable, that is *suitable for boiling*, just as a chicken fit for broiling is commonly called a *broiler*. Also Heb. *qôç*, thorn, means originally *broiler*; it is connected with *qáç*, summer, lit. heat; we call a hot day a *broiler* or a *scorcher*. Assy. *qîç libbi*, anger (HW 590^b) means originally *heat* (cf. Heb. *hemâ*, *harôn*; Assy. *agâgu* = Arab. *ájja*). Assy. *qûçu*, NE 45, 74, does not denote *thorns*, but *disgust*; cf.

¹ Heb. *hêq* (1 K 22:35) = Assy. *sânu*, *utlu* (AJSL 26, 226) = Sumer. *ur* (SGI 48, iv).

Heb. *qûç*, to loathe (= Syr. *qěnáṭ*, to shrink from). The line KB 6, 170, 74, *ša qûçi elpētu kutummûnî* (for *kuttumûnî*) should be translated: *qualms* (cf. Heb. 'ullěfû, Is. 51:20) of *nausea overcome me*. For Assy. *qûçu*, cold = Heb. *qáic*, summer, see AJSL 32, 66.

Heb. *sîr*, pot, thorn, must be combined with Arab. *šá'ala*, to kindle, inflame. The *s* is phonetic spelling for *ś* as in *śētāu*, winter (*Cant.* 72). For the softening of the 'Ain cf. *môrâ*, razor = *ma'râ* and *Môšê* = *Môšv* (JBL 31, 125). Heb. *šîr*, song, seems to be identical with Arab. *šî'r*. For the *l* = *r* cf. Arab. *támala* = Heb. *šamár* (JBL 36, 140; JSOR 1, 91) and Arab. *sárraḥa* = Heb. *šilláh*, also Arab. *nátara* = Heb. *našál*, and Arab. *nátlah* = *nátrah* (GB¹⁶ 370^a).

Sîr, pot, is not connected with *masrêṭ*, vat (JBL 36, 144. 147). But *še'ôr*, leaven, and *miš'ärt*, dough-trough, as well as *měšûrâ*, measure, are derived from the same stem. The Biblical *še'ôr* must not be read *sôr*; the vowel of the first syllable should be a Çerê; *še'ôr* = *śi''âr* is an intransitive adjective (*Barth*, § 134) meaning *fermenting*. For the *e* cf. *me'ânû*, they refused = *mi''anû* (GK § 64, e; VG 102, ε). In the Talmud this word is often written plene *sé'ôr* or *sê'ôr*; it is also spelled with 'Ain (see Jastrow's dictionary, p. 1556^a). The original meaning of *še'ôr*, leaven, is *ferment*. Lat. *fermentum* is a contraction of *fervimentum* from *fervere*, to boil. The original meaning of *miš'ärt*, dough-trough, is *fermenting-trough* in which the dough is left to rise. At the exodus from Egypt (Ex. 12:34) these troughs were covered with clothes to keep the rising dough warm (cf. JBL 34, 66). *Miš'ärt* should be spelled with *ś*. We have *š* for *ś* also in *těšûqâ*, desire, and in *šîr*, song (GB¹⁶ 815^b. 823^a).

Měšûrâ, measure, means originally *pot*. Our *pot* denotes also a *quart*, and we use *cup* and *wineglass* as measures of capacity. On the other hand, in England a *measure* of corn is a Winchester *bushel*, and in Connecticut a *measure* of oysters is *five quarts*. In Bavaria *Mass*, *measure*, is used for *quart* or *liter*. Similarly the original meaning of German *Mess*, *Metze*, Lat. *modius*, Greek μέδιμος and μετρητής is simply *measure*. There is no connection between *měšûrâ*, measure, and *Masora*. If *měšûrâ* denoted a measure of length, it might mean *rule*, *canon*, but it is a liquid measure (Ezek. 4:11. 16). *Măsôrâ*, which means originally *deliverance* = authoritative utterance (cf. GK § 3, b, n. 1, *ad*

fin.) or *decision*, must be combined with *maššôr*, saw; cf. Syr. *maġzârâ*, ax, saw, and *ġeżîrtâ*, decree, from *ġeżâr*, to cut. In Hebrew we have *maġzerâ*, ax (also *garzén* = *gazrinn*) and in Dan. 4: 14. 21 Aram. *ġezerâ* means *decree*. Cf. also Sum. *kut* and *tar* (SGI 126. 155). I shall discuss the term *Masora* in a special paper.

THE ORIGINAL MEANING OF SHEOL

Heb. šē'ôl should be written še'ôl with *Ĉerê* in the first syllable: it is a form *qittâl* (cf. the Ethiopic form *Sî'ôl*) from the stem *ša'al*, derived from the root *šal* which we have in Arab. *nátala-r-rakîata* and *talla-l-bi'ra*. In Syriac we have this stem in *tallîl*, damp, moist, wet, while Syr. *tillâ*, hill, is an Assyrian loanword. In Assyrian this root *tal* appears in *šalû*, to sink; see *Kings* (SBOT) 175, 2 and cf. Heb. *šûhâ* and *šaht*, pit, from *šûh*, to sink (Arab. *sâxa*, *îasûxu*). From the same stem we have *šîlân* (= *šilyânu*) sunset (KAT³ 636; cf. AJSL 33, 48).¹ Arab. *nátal* is said to mean *pit*, and *tillah* signifies *annihilation*, *death*; so Heb. še'ôl is a synonym of *šaht* (GB¹⁶ 821^a; cf. JBL 34, 81). For the *Aleph* in *še'ôl* cf. AJSL 21, 205 and the remarks on Heb. *nahûg* = Arab. *ná'aja* = Assy. *nagâgu* in *Nah.* 46. Hit-zig's combination of *še'ôl* with *šû'âl*, fox (see his *Jesaia*, 1833, p. 52) is not impossible: the original meaning of *šû'âl* may be *burrower*, and the middle *'Ain* may be secondary (see AJSL 23, 245; contrast 34, 210).

TÔRÂ = TAHRIRTU

Twenty-three years ago I pointed out in *Chronicles* (SBOT) 80, 48 that Heb. *tôrâ* corresponded to Assy. *têrtu*, oracle (HW 51; AkF 68). For the Heb. *ô* = Assy. *ê* see *Proverbs* (SBOT) 33, 51; *Est.* 7; JBL 36, 90. Assy. *têrtu*, however, is not identical with Ethiopic *temhért*, instruction (JBL 19, 58): the original meaning of *têrtu* is *entrails*; cf. Syr. *têrtâ*, internal parts of animal bodies, especially *midriff* (see AJSL 4, 214, l. 218) which is used also for *mind* (cf. Heb. *me'im*, Assy. *kabittu*, GB¹⁶ 333^b). Assy. *têrtu*, oracle, denotes originally *interpreta-*

¹ Heb. *šalâ*, to be quiet, is not connected with Assy. *šalâ*, to sink; this Hebrew stem has not a š, but a š₃ (JAOS 28, 115).